

ÜBERSETZUNG / INTERPRETATION



Nikolaj Rastorgujew und LYBE

РУССКИЕ

Original Text: Николай Расторгуев и гр. ЛЮБЭ 2005
Übersetzung/Interpretation: Юрий Александрович Андерлана 2018

Соками клевер полон, ветер по полю выюжит,
И над полями ворон, не умолкая кружит.
Клевер бросит в ясли, Дед проворчит несмело:
Белые рубят красных, красные рубят белых.

Мир далеко-далёко, виден в окошках узких.
Русские рубят русских. Русские рубят русских.
Мир далеко-далёко, виден в окошках узких.
Русские... рубят русских.

Русские рубят русских. Русские рубят русских.
Русские рубят русских. Русские рубят русских.

Дед, а за что воевали, что не сиделось в хатах?
Эти чтоб не было бедных, те чтоб не стало богатых.
Русские рубят русских. Русские рубят русских.

Белые рубят красных. Красные рубят белых.
Солнце восходит ясно, много черешен спелых.
Мир далеко-далёко, виден в окошках узких.
Русские... рубят русских.

Ждут казаков казачки, да припасают вина,
И ни богатых, ни бедных, а ждут они любимых.
Дед ты мой, Дед родимый, жарко, пойдём купаться.
Ты мне скажи по правде мне-то за что сражаться ?

RUSSEN

Original Text: Nikolaj Rastorgujew und LYBE 2005
Übersetzung/Interpretation: Juri Alexandrowitsch Anderlana 2018

Saftige Wiesen Stehen, Winde durch Felder ziehen,
Über der Wiese Krähen, endlose Runden drehen.
Krippe mit Klee befüllend, brummte der Opa fühlend:
Weiße töten Rote, Rote töten Weiße.

Frieden in weiten Weiten, sehe ich zum Fenster gleiten.
Russen töten Russen. Russen töten Russen.
Frieden in weiten Weiten, sehe ich zum Fenster gleiten.
Russen... töten Russen.

Russen töten Russen. Russen töten Russen.
Russen töten Russen. Russen töten Russen.

Opa, warum wir kämpfen, hab`ma da Heim nicht Ruhe?
Die, dass es keiner Arm ist, Andere, das keine Reichen gibt.
Russen töten Russen. Russen töten Russen.

Weiße töten Rote, Rote töten Weiße.
Sonne in blauen Weiten, süß sind die Kirschen, reifen.
Frieden in weiten Weiten, sehe ich zum Fenster gleiten.
Russen... töten Russen.

Warten Kosakenfreuen und richten ein, die Weine,
Nicht auf Reiche, oder Arme, doch auf die Geliebten.
Opa du mein liebter, lass uns bei der Hitze, baden.
Du, sag mir doch bitte ehrlich, für wen soll ich denn kämpfen?

Мир далеко-далёко, виден в окошках узких.
Русские рубят русских. Русские рубят русских.
Мир далеко-далёко, виден в окошках узких.
Русские... рубят русских.

Русские рубят русских. Русские рубят русских.
Русские рубят русских. Русские рубят русских.

Frieden in weiten Weiten, sehe ich zum Fenster gleiten.
Russen töten Russen. Russen töten Russen.

Frieden in weiten Weiten, sehe ich zum Fenster gleiten.
Russen... töten Russen.

Russen töten Russen. Russen töten Russen.
Russen töten Russen. Russen töten Russen.

Николай Расторгуев и гр. ЛЮБЭ

J. A. Anderlana